

ATELIER GREC MODERNE : Alphabet grec = Ελληνικό αλφάβητο

lettre	nom	phonétique	translittération	prononciation
A α	άλφα	[a]	a	a ouvert : <i>pas</i>
B β	βήτα	[v]	v	v
Γ γ	γάμμα γάμα	[ɣ], [ʝ]	gh, g, y	entre le g et le r y (devant e, i)
Δ δ	δέλτα	[ð]	d, dh	anglais : <i>that</i>
E ε	έψιλον	[e]	e	è (e ouvert) : <i>ère</i>
Z ζ	ζήτα	[z]	z	z
H η	ήτα	[i]	i	i
Θ θ	θήτα	[θ]	th	anglais : <i>think</i>
I ι	ιώτα γιώτα	[i], [ʝ]	i	i
K κ	κάππα κάπα	[k], [c]	k	k
Λ λ	λάμδα λάμβδα	[l]	l	l
M μ	μι μου	[m]	m	m
N ν	νι νου	[n]	n	n
Ξ ξ	ξι	[ks]	x, ks	x
O ο	όμικρον	[o]	o	o ouvert (<i>ode</i>)
Π π	πι	[p]	p	p
P ρ	ρω	[r]	r	r roulé
Σ σ	σίγμα	[s]	s	s
T τ	ταυ	[t]	t	t
Υ υ	ύψιλον	[i]	y, v, f	i (seul), ou v/f si diphtongue : ευ -> [ef] ou [ev]

Φ φ	φι	[f]	f	ph (<i>pharmacie</i>)
Χ χ	χι	[x], [ç]	ch, kh	allemand : <i>ach</i> (jota) allemand : <i>ich</i> (devant e, i)
Ψ ψ	ψι	[ps]	ps	ps (<i>psychiatre</i>)
Ω ω	ωμέγα	[o]	o	o ouvert

Prononciation

Pour retrouver la prononciation des lettres que l'on trouve en français :

d = ΝΤ, ντ

b = ΜΠ, μπ

ΟΥ, ou se prononce [ou] : même construction que le français o+u

ΑΙ, ai se prononce [è] : même construction que le français a+i

La prononciation [i] se retrouve dans les 3 voyelles ι, υ, η et dans les couples ει, οι :

σήμερα (simèra) aujourd'hui
το τυρί (to tiri) le fromage
η ζέστη (i zèsti) la chaleur
η εικόνα (i ikona) l'image
οι φίλοι (i fili) les amis

αυ, ευ se prononcent [av], [èv]

η Ευρώπη (i èvropi) l'Europe
το αυγό (to avgho) l'œuf
αύριο (avrio) demain
ο σταυρός (o stavros) la croix
ευγενικός (èngènikos) gentil

αυ, ευ devant les consonnes sourdes π, τ, κ, ψ, ξ se prononcent [af], [èf]

εύκολη (èfkoli) facile
το αυτοκίνητό (to avtokinito) la voiture
η ταυτότητα (i taftotita) la carte d'identité
η απόλαυση (i apolafsi) le plaisir

Mots à lire / traduire : saurez-vous les reconnaître ?

σοκολάτα
πατατες
καραμελες
σούπερ μάρκετ
σινεμά
τούρτα
γαουρτί
καφέ
βιβλιο
μπανάνα

μουσική
τζατζίκι
Αυστραλία
Παύλος
ντομάτα
οικονομία
μπάσκετ
εύρω
μπισκότα

Quelques mots courants

Ναι : oui

όχι : non

καλημέρα : bonjour

καλησπέρα : bonsoir

αντίο : au revoir

γεια [ya] : salut

παρακαλώ : s'il te/vous plaît

ευχαριστώ (πολύ) : merci (beaucoup)

συγγνώμη : pardon

εντάξει : ok, ça va

τίποτα : rien / de rien

Les enfants du Pirée : Chanson interprétée par M. Mercouri dans le film de J. Dassin, *Jamais le dimanche* (1960)

Στίχοι: Μάνος Χατζιδάκις

Μουσική: Μάνος Χατζιδάκις

Απ' το παράθυρό μου στέλνω
ένα δύο και τρία και τέσσερα φιλιιά
που φτάνουν στο λιμάνι
ένα και δύο και τρία και τέσσερα πουλιά

Πώς ήθελα να είχα ένα και δύο
και τρία και τέσσερα παιδιά
που σαν θα μεγαλώσουν όλα
θα γίνουν λεβέντες για χάρη του Πειραιά

Όσο κι αν ψάξω, δεν βρίσκω άλλο λιμάνι
τρελή να με χει κάνει, όσο τον Πειραιά
Που όταν βραδιάζει, τραγούδια μ' αραδιάζει
και τις πενιές του αλλάζει, γεμίζει από παιδιά

Από την πόρτα μου σαν βγω
δεν υπάρχει κανείς που να μην τον αγαπώ
και σαν το βράδυ κοιμηθώ, ξέρω πως
ξέρω πως, πως θα τον ονειρευτώ

Πετράδια βάζω στο λαιμό, και μια χά
και μια χά, και μια χάντρα φυλακτό
γιατί τα βράδια καρτερώ, στο λιμάνι σαν βγω
κάποιον άγνωστο να βρω